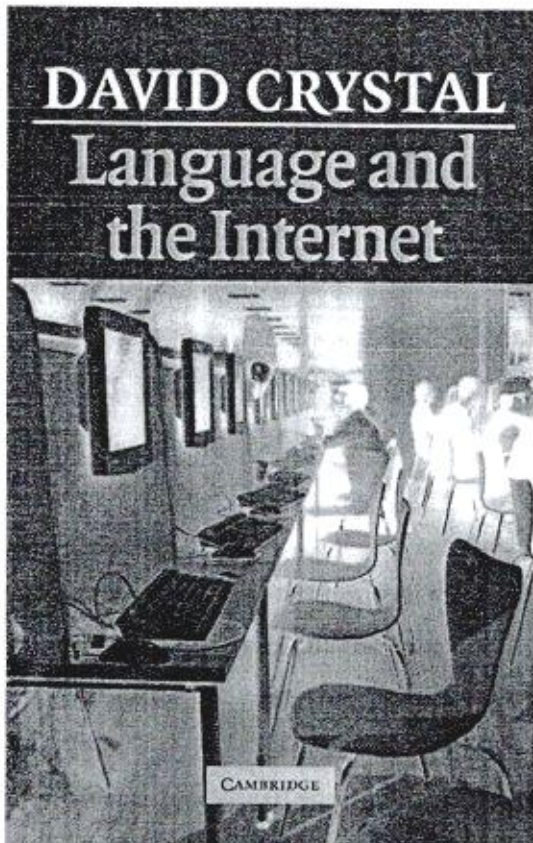




แนะนำหนังสือ

สุนิดา ศิวปฐมชัย*

ชื่อหนังสือ : Language and the Internet

ผู้เขียน : David Crystal

สำนักพิมพ์ : Cambridge University Press, UK

ปีที่พิมพ์ : 2001

ในช่วงหลายปีมานี้ เทคโนโลยีการสื่อสารก้าวรุดหน้าอย่างมาก อินเทอร์เน็ตได้เข้ามามีอิทธิพลต่อผู้คนทั่วโลกอย่างยิ่ง ในบางสังคม การติดต่อสื่อสารทางอีเมล (E-mail) เกือบจะทดแทนรูปแบบการสื่อสารเดิมๆ เช่น การส่งจดหมาย ได้อย่างสิ้นเชิง เวิร์ลไวด์ เว็บ (World Wide Web) กลายเป็นช่องทางสำคัญแห่งการ

แสวงหาข้อมูลต่างๆ อีกทั้งยังเป็นเครื่องมือช่วยผ่อนคลาย สร้างกิจกรรมด้านบันเทิงด้วยแล้วการสื่อสารผ่านเทคโนโลยีสมัยใหม่นี้ มีผลต่อ “ภาษา” อย่างไร หนังสือชื่อ “Language and the Internet” มีคำอธิบายที่น่าสนใจยิ่ง

“Language and the Internet” เป็นหนังสือที่นำเสนอมุมมองทางภาษาศาสตร์เกี่ยวกับสื่อใหม่อย่างอินเทอร์เน็ตได้อย่างละเอียดและน่าสนใจ ที่สำคัญหนังสือเล่มนี้เขียนโดย **Professor David Crystal** ผู้เชี่ยวชาญด้านภาษา ซึ่งมีผลงานเขียนสำคัญๆ ที่ได้รับความนิยมระดับโลกมากมาย เช่น Cambridge Encyclopedia of Language (1987) Cambridge Encyclopedia of the English Language (1995) English as a Global Language (1997) Language Death (2000) เป็นต้น ขณะที่ Crystal ดำรงตำแหน่งบรรณาธิการฐานข้อมูลสารานุกรมเคมบริดจ์ Crystal ได้มีโอกาสสัมผัสทำความเข้าใจ และใช้งานอินเทอร์เน็ต จนกลายเป็นผู้มีประสบการณ์ด้านเว็บและอินเทอร์เน็ตคนหนึ่ง แต่ด้วยความถนัดภาษาศาสตร์ Crystal ได้ใช้ความรู้ด้านภาษาศาสตร์ในการวิเคราะห์ภาษาที่ปรากฏในสื่ออินเทอร์เน็ตนี้ โดยได้สำรวจธรรมชาติของผลกระทบที่อินเทอร์เน็ตมีต่อภาษา

จากเสียงลือเสียงเล่าอ้างอันเกิดจากความหวาดกลัวและความหวาดระแวงของนักภาษาศาสตร์ที่ห่วงผลกระทบว่าการใช้อินเทอร์เน็ตจะทำให้เกิดสถานะ “ภาษาวิบัติ” กฎเกณฑ์มาตรฐานทางภาษาจะถูกกลืนภาษาเทคโนโลยีใหม่จะเข้ามาครอบงำ จนเป็นภาษาที่ขาดความสร้างสรรค์ เนื่องจากโลกาภิวัตน์ที่ขัดเขี่ยความเหมือนกันให้ทุกสิ่ง Crystal อธิบายถึงความหวาดกลัวนี้ว่าเมื่ออยู่ทุกยุคสมัยเมื่อมีความเปลี่ยนแปลง โดยเฉพาะเมื่อเกิด

* อาจารย์ประจำสถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเพื่อพัฒนาชนบท มหาวิทยาลัยมหิดล

เทคโนโลยีการสื่อสารใหม่ๆ ย้อนไปตั้งแต่ยุคแรกของการเกิดเทคโนโลยีที่เรียกว่าเป็นสื่อมวลชนแรกของโลกในคริสต์ศตวรรษที่ 15 “แท่นพิมพ์” ที่คิดค้นโดย Gutenberg ถูกกล่าวหาว่าเป็น “สิ่งประดิษฐ์ชั่วร้าย” เนื่องด้วยความกลัวว่า จะเผยแพร่ความคิดที่นำไปสู่ความหายนะ ส่งผลให้เกิดความพยายามในการควบคุมและตรวจสอบพระคัมภีร์ไบเบิลและหนังสือของ Gutenberg ประมาณ 400 ปีต่อมา ความกังวลแบบเดิมก็เกิดขึ้น เมื่อมีการประดิษฐ์คิดค้นเทคโนโลยีการสื่อสารใหม่ๆ ขึ้นอีก ทั้งโทรเลข โทรศัพท์ เทคโนโลยีกระจายเสียง ตามลำดับ เช่น มีความหวาดกลัวว่าโทรเลขจะทำลายครอบครัวและก่อให้เกิดอาชญากรรม โทรศัพท์จะทำลายสังคม วิทยุและโทรทัศน์จะเป็นสื่อของการโฆษณาชวนเชื่อ ความกลัวเหล่านี้ส่งผลให้เกิดข้อโต้แย้งในด้านภาษาศาสตร์เช่นกัน ในขณะที่แท่นพิมพ์ทำให้เกิดความกลัวว่ามีการแปลพระคัมภีร์ไบเบิลภาษาต่างๆ นับพันและเกิดข้อโต้แย้งในการใช้ภาษาถิ่นในแวดวงศาสนา เทคโนโลยีการกระจายเสียงอย่างวิทยุและโทรทัศน์ ก็ทำให้เกิดข้อโต้แย้งในการใช้ภาษาว่าต้องเป็นภาษาที่ถูกต้องตามแบบแผน โดยเฉพาะการออกเสียง รวมทั้งประเด็นปัญหาการพูดด้วยสำเนียงท้องถิ่น เป็นต้น

สำหรับอินเทอร์เน็ต ซึ่งเป็นสื่อใหม่ในยุคนี้ ก็ตกอยู่ในสถานการณ์เดียวกันกับเทคโนโลยีการสื่อสารรุ่นก่อนหน้านี้ ความวิตกกังวลต่างๆ ก่อให้เกิดความพยายามที่จะเข้ามาควบคุมและตรวจสอบการให้บริการและการใช้อินเทอร์เน็ต สำหรับมุมมองทางภาษานั้น นักภาษาศาสตร์จำนวนมากกล่าวว่า อินเทอร์เน็ตจะเป็นเครื่องมือที่ทำให้ภาษาขาดความสร้างสรรค์ กลายเป็นภาษาที่เกิดจากเทคโนโลยีการสื่อสารที่แข็งกระด้าง ไม่ยืดหยุ่น หนังสือเล่มนี้ค้นพบข้อโต้แย้งที่ปลุกปล้ำความกลัวเหล่านั้น โดยสิ้นเชิง แท้จริงแล้วอินเทอร์เน็ตเป็นตัวกลางที่ก่อให้เกิดการแผ่ขยายความสร้างสรรค์และความหลากหลายของภาษาดังหาก Crystal นำเสนอลักษณะภาษาที่น่าสนใจในรูปแบบต่างๆ ที่ปรากฏในอินเทอร์เน็ต หรือที่

เรียกว่า “Netspeak” ซึ่งเป็นสื่อภาษาศาสตร์รูปแบบใหม่ ได้อย่างน่าสนใจ พร้อมอธิบายตัวอย่างการใช้ภาษาในอินเทอร์เน็ตรูปแบบต่างๆ เช่น

-ภาษาที่ปรากฏในอีเมล (E-mail) ห้องสนทนา (Chatroom/ Chatgroup) และโลกเสมือนจริง (Virtual world)

-ภาษาเว็บ (Web)

-ส่วนใหม่อันเกิดจากการใช้ศัพท์เก่าสื่อสารทางอิเล็กทรอนิกส์

-ภาษาใหม่ที่เกิดจากเครื่องมือสื่อสารแบบกราฟิก ที่เรียกว่า “Smiley”

-รูปแบบทางภาษาใหม่ ที่เกิดจากการดัดแปลงรูปแบบทางภาษาตามขนบเดิม เช่น การใช้เครื่องหมายวรรคตอน รูปแบบการทักทาย เป็นต้น

เมื่ออ่านหนังสือเล่มนี้แล้ว ท่านจะเข้าใจถึงลักษณะการใช้ภาษาใหม่ผ่านเครื่องมือการสื่อสารอันทันสมัยที่เรียกว่าอินเทอร์เน็ต และข้อคิดที่ได้จากหนังสือเล่มนี้คือ ความเข้าใจการเปลี่ยนแปลงทางภาษาซึ่งเกิดจากการเรียนรู้อย่างรวดเร็วของผู้คน ที่จะปรับการใช้ภาษาของตนเพื่อให้เหมาะสมกับสถานการณ์ และเพื่อส่งเสริมศักยภาพในการใช้เครื่องมือสื่อสารใหม่ๆ ดังนั้น จึงก่อให้เกิดการก่อร่างสร้างรูปแบบทางภาษาและการใช้ส่วนใหม่ๆ ขึ้น หนังสือเล่มนี้จึงเหมาะสำหรับผู้ที่ใช้อินเทอร์เน็ต ผู้สนใจการสื่อสารผ่านเทคโนโลยีการสื่อสารใหม่ๆ รวมทั้งผู้ที่สนใจแง่มุมทางภาษาด้วย

